

КАРАУЛОВ Н. А.

Сведения арабских писателей X и XI веков по Р. Хр. о Кавказе, Армении и Азербейджане. (отрывки)

VII. Ал-Мукаддасий.

(Писал в 985 году по Р. Х.).

Область ар-Рихаб

Так как эта область велика и прекрасна, в ней много плодов и винограду, города ее из самых здоровых мест страны, как, например: Мукан, Хилат и Тебриз, который близок к Ирану, цены в ней дешевые; по ней текут реки, а в горах её есть мёд и на равнинах ее работы; в долинах ее мелкий скот: в то же время нет у неё общего имени, объединяющего в одну область города ее; руководствуясь всем этим мы назвали ее ар-Рихаб.

В этой стране ислам пользуется расположением, а со стороны Рума мусульмане терпят притеснения; вывозятся из нее выработанные сукна и восхитительные шкуры; есть в ней червяки — кирмиз, описание которого я не могу сделать; цена ягненка 2 диргема, а хлеба — на даник дают две булки; плоды без счету и без весу. Она с сильной пограничной областью и край прекрасный.

Люди Расса оказались под Хувайрисом и Харисом; в этой области доля Таифа и подобие райских садов; они служат славой для ислама и местопребыванием для бойцов за веру. В ней полезные товары, большие города, водообильные реки, прекрасные села, удивительные особенности; плоды ее вкусны; в ней живут люди правоверные, признающие предания, люди красноречивые и почтенные.

У них встречается манна, марена, жасмин, касбувия, море, озера; там же Ад-Баб и рибаты, крепостцы для борьбы с неверными; там мусульманская религия и всякое добро, но только они больше фанатики каждый в своем учении; при том они тяжелы несколько, в языке их заметна искусственность, и они отличаются хвастовством; дороги туда трудны; в стране этой преобладают христиане.

Вот какова фигура и изображение этой страны.

Эту область мы разделили на три округа.

Первый из них близ моря — Арран, затем Армения и Азербейджан.

Что касается Аррана, то он составляет около трети всей области наподобие полуострова между морем и рекою Ар-Расс, а река Мелик разделяет область вдоль. Столица его Берда'а, а города: Тифлис, Кал'а, Хунан, Шамкур, Джанза, Бердидж, Шемахия, Шарван, Баку, Шабаран, Баб-ул-Абваб, Абхаз, Кабала, Шакки, Малазкерд и Тебла.

Что касается до Армении, то это значительный округ; границы ее определил Арминий-ибн-Кензар-ибн-Яфис-ибн-Нух¹, из нее вывозят покрывала и шерстяные подстилки, знаменитая и обладающая особыми свойствами.

Столица ее Дабиль, а города: Бадлис, Хилат, Арджиш, Беркери, Хувей, Саламас, Урмия, Дахарракан, Мерага, Агар, Меранд, Санджан, Каликала, Кандария, Кал'а Юнис и Наварин.

Что касается Адербейджана, то границы этого округа отвел Адзарбаз-ибн-Беюрасиф-ибн-Асуд-ибн-Сам-ибн-Нух² — да будет над ним спасение! Столица его, это же и областной город, — Ардабиль. Около него горы; протяжение их 140 фарсахов; они богаты селами и пашнями; говорят, что в них 60 языков; в Ардабиль масса продуктов доставляется оттуда; большая часть жилищ обитателей под землею.

Города Адербейджана: Русбэ, Тебриз, Джабраван, Хунадж, Меянидж, Серат, Берви, Варсан, Мукан, Мимадз и Берзеид.

Если иные утверждают, что Бадлис из области Акур и приводят, как довод, то, что город этот находился во владении Бани-Хамадана, я отвечаю, что, так как его оспаривают две области, то мы его приписали к Армении, ибо нашли соответствующее ему имя Тифлис; а что касается управления, то для этой главы это не доказательство: разве ты не видишь, что Сайфу д-Доула³ долго владел Каннасирином и Раккой, а никто не говорит, что Ракка принадлежит к Сирии.

Общий обзор состояния этой области.

Это область холодная, обильная снегом и дождем; в ней всего меньше заразных болезней; жители ее вялы и не общительны; они отличаются большими бородами; язык их не красив. В Армении говорят по-армянски, а в Арране по-аррански; когда они говорят по-персидски, то их можно понимать, а их персидский язык кое в чем напоминает хурасансий.

¹ Арминий, сын Кензара, внук Иафета, правнук Ноя.

² Азарбаз, сын Беюрасифа, внук Асуда, правнук Сима, праправнук Ноя. О городах Варсан, Берзенд и Балхаб

³ Сайфуд-Доула — «меч государства» — хамданиец.

Учения их правильны, но те, которые придерживаются учения людей хадиса⁴, ханбалиты, а большая часть в Дабиле ханифиты — да помилует их Господь! и встречаются они в некоторых городах, не преобладая над прочими.

Был я однажды на заседании Абу-Амра ал-Хувейи, учившего преданиям. Он сказал: «Задавайте вопросы». Со мной был товарищ, и мы предложили один вопрос из главы «О дарении общедоступного»⁵ и сначала рассуждали об этом; затем мы ослабили, и начал рассуждать молодой человек, там находившийся. Он превосходно рассуждал; по окончании его рассуждения я сказал: «Боже! Как ты необыкновенно рассуждаешь!» И я указал ему на то, что часто буду ходить к нему для поучения. Он ответил: «Я не одного с вами толка». Я сказал: «Как так? Ведь люди моего толка не сумеют сказать больше, чем ты сказал. Только этот вопрос для нас труден». Он ответил: «То, что я сообщил, я передаю со слов Хаким-абу-Наср-ибн-Сахла, главного ученого хурасанского, потому что я часто с ним обсуждал подобные вопросы».

Что же касается до науки философско-догматической, то они не стоят за нее, ею не занимаются и не обнаруживают шиитских наклонностей. В Дабиле было общезнание суфийское, и у них было знание суфизма при большой бедности

Реки и Озера.

Известных рек в этой области три: Расс, Мелик и Кура. Вода последней из них самая мягкая; выходит она со стороны гор в пределах Джанзы и Шамкура по близости от Тифлиса, а потом попадает в земли кяфиров.

За ней по вкусу и мягкости воды следует река Расс, протекающая по пределам Аррана; течет она из Армении, пока не достигает Варсана, затем достигает задней части Мукана и впадает в море.

Что касается до реки Мелик, то истоки ее из земель Рума, а за ней округ Арран. Течет она, пока не впадает в море.

Соприкасается с этой областью только одно море Хазар.

⁴ Люди хадиса - сунниты, принимающие в основу мусульманского права, кроме Корана, и предания о жизни и деяниях Мухаммеда. Кроме того, одною из основ мусульманского права служат *фетва* — решения законоведов. В этом отношении авторитетом пользуются, само собой разумеется, четыре первые халифа, сподвижники Мухаммеда. При Омейядах юридический авторитет халифов стал падать, и в результате изучение права стало самостоятельной наукой.

⁵ «О дарении общедоступного» — название одной из глав юридических книг.

В области этой два озера. Одно из них в Урмии длиною около четырех дней пути верхового животного, но пересекается под парусами в одни сутки, а другое в Армении, известное под именем Арджидж⁶.

Расстояния.

Что касается расстояний, то от Берда'а до Юнана, до Берзенджа, до Джанза и до Калькатус по одному переходу.

От Юнана до Байлакана один переход; потом до Варсана один переход; до Балхаба один переход, до Берзенда один переход, а затем до Ардабиля два перехода.

От Берзенджа до Шемахии 2 перехода; до Шарвана 3 перехода; до Абхаза 2 перехода: далее до Джасар-Самура 2 перехода и затем до Баб-уль-Абваба 3 перехода.

Из Джанза в Шамкур один переход; затем в Хунан 3 перехода; до Кал'а-ибн-Кандаман один переход и затем до Тифлиса 2 перехода.

От Калькатус до Метриса 2 перехода; отсюда до Думиса 2 перехода; до Кильвей⁷ 2 перехода, а затем попадаешь в армянскую страну в Дубиль.

(пер. Н. А. Караулова)

Текст воспроизведен по изданию: Сведения арабских писателей о Кавказе, Армении и Азербейджане: VIII. Мас'уди // Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа, Вып. 38. Тифлис. 1908

© текст - Караулов Н. А. 1908

© сетевая версия - Thietmar. 2007

© OCR - Трофимов С. 2007

© дизайн - Войтехович А. 2001

© СМОМПК. 1908

Текст адаптирован командой «АНТИТОПОР»
www.antitopor.ru

⁶ Море хазар — Каспийское море; из озер одно озеро Урмия, а другое Хилат (теперь Ван).

⁷ Кильвей — по другим авторам Киль-Куй. Путь через упомянутые здесь армянские города лежал по ущельям рек через горы